

CULTURE & ANIMATIONS

Kultura & Animazioak

2021 -ko AZAROA-ABENDUA
SENPERE
NOVEMBRE-DECEMBRE 2021
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



Découvrez de beaux spectacles pour finir l'année en festivités !

Ikuskizun ederrak deskubritu urtea festan bukatzeko!

MÉDIATHÈQUE MEDIATEKA

RITUELS ET SYMBOLIQUES DES CARNAVALS BASQUES. OU COMMENT DES PERSONNAGES RITUALISÉS DONNENT-ILS TOUT LEUR SENS AU CARNAVAL ?

Une conférence de Beñat Zintzo-Garmendia

Le vendredi 3 décembre à 19h30 à la Médiathèque

En visitant et analysant des carnivals Basques, nous tenterons de voir ce qui dans un carnaval, constitue un élément de réussite, la cohérence et donc un carnaval qui là, peut répondre à une de ses principales fonctions. Tout carnaval «traditionnel» délivre un ou plusieurs messages pour les gens du village qui, chaque année, attendent avec une impatience de plus en plus grande le retour du carnaval personnel, «le leur et rien qu'à eux» avec les messages qu'il véhicule. Dans de nombreux carnivals il faudrait être dans la confiance villageoise pour comprendre tout ce qui se dit... presque toujours sans paroles !

LES PRATIQUES DU CARNAVAL DANS LES SEPT PROVINCES DU PAYS BASQUE

Exposition photos. Beñat Zintzo-Garmendia

Du 6 décembre 2021 au 6 février 2022

L'exposition pédagogique :

- Des photos grand format de personnages, moments et scènes d'une douzaine de carnivals répartis sur les sept provinces,
- Une carte de localisation,
- Chaque photo est commentée en basque et en français.

Fruit d'une collecte de près de trente ans par son auteur, de données, de photos et de témoignages oraux, cette exposition permet de comprendre le déroulé et les rituels de ces pratiques coutumières.



Renseignement / *Xehetasunak* : 05 59 54 50 05 - mediatheque@senpere64.fr

EUSKAL IHAUTERIETAKO ERRITUAK ETA SINBOLIKOAK. EDO NOLA EMATEN DIOTE ZENTZUA PERTSONAIA ERRITUALIZATUEK IHAUTERIEI?

Beñat Zintzo-Garmendiaren hitzaldia

Abenduaren 3an, ostiralarekin 19:30ean, Mediatekan

Euskal ihauteriak bisitatzean eta aztertzean, ihauterietan elementu arrakastatsua, koherentzia eta, beraz, ihauteria zer den ikusten saiatuko gara. Ihauteri «tradizional» guztiek mezu bat edo gehiago ematen dizkiete herritarrei, urtero, ihauteria pertsonaletik, «bera eta bakarrik haiengana» itzultzeko gogo biziz zain egoten diren herritarrei. Ihauteri askotan herrixkaren isilpean egon beharko litzateke esaten den guztia ulertzeko... kasik beti hitzik gabe !



IHAUTERIETAKO PRAKTIKAK EUSKAL HERRIKO ZAZPI PROBINTZIETAN

Argazki-erakusketa - Beñat Zintzo-Garmendia

2021eko abenduaren 6tik 2022ko otsailaren 6ra

Erakusketa ahalik eta pedagogikoena:

- Zazpi probintzietan banatutako dozena bateko pertsonaia, une eta eszenen formatu handiko argazkiak.

• Lokalizazio mapa bat,

• Argazki bakoitza euskaraz eta frantsesez komentatzen da.

Aitoreak kasik hogeita hamar urtez egindako bilduma baten emaitza da, ahozko datu, argazki eta lekukotasunei buruzkoa. Erakusketa honen bidez, ohiturazko praktika horien garapena eta zenbait erritu ulertzen ahalko dira.

Eskolierrentzat bisitaldi iruzkinduak egiteko aukera, aintzinetik hitzordua eskatuta, mediateka jendearentzat irekita dagoen ordutegitik kanpo

Possibilité pour les publics scolaires et périscolaires de visites commentées, sur rendez-vous, en dehors des heures d'ouverture au public de la médiathèque :

14/12/2021. SOIRÉE « HISTOIRES D'ATTENDRE NOËL ». « EGBERRIKO GOAITETZEKO BAIZIK EZ » GAULDIA.

Dans le cadre des animations « C'est mieux que devant un écran » de la médiathèque de Saint-Pée-sur-Nivelle. Pour la 4ème année consécutive, une animation non-stop de 17h30 à 22h30 avec un programme plein de surprises pour les petits et les grands et la participation de conteuses et conteurs... Préinscription conseillée.

Senpereko mediatekako "Pantailaren aintzinean baino hobekiago da" animazioen kan. Laugarren urtea segidan dela eta, animazioak geldi geldia 17÷30etik 22÷30era, ttiki eta handientzat ustekabez betetako programa batekin, kontalarien parte hartzearekin... Aurreinskripzioa gomendatua.

Agenda

TABLE RONDE / MAHAI-INGURUA

UNE JOURNÉE FESTIVE AUTOUR DE L'ARTISANAT D'ART

Arbaso elkarteak besta egun bat antolatzen du eskulangile artearen inguruan. Association Arbaso elkarte

ARTXEROAK
GEZI TALDEA
MAIDER CIGARROA
GORKA ROBLES
GERARD LUC
MICHEL CLAUDIO
YANNICK TELLECHEA

UNE CINQUANTAINES DE JEUX À DISPOSITION DES ENFANTS ET DES GRANDS POUR PASSER UN BON MOMENT.

Guzientzat 50 jostailu, momentu gozo baten pasatzeko. Association Arbaso elkarte

CONFÉRENCE / HITZALDIA

BLACK BOX



NOVEMBRE AZAROA

10/11 > 18:30

LE LOGEMENT AU PAYS BASQUE
EUSKAL HERRIKO ETXEBIZITZARI

espace culturel LARREKO kulturgunean

11/11 > 10:00-18:00

L'ARTISANAT D'ART EN FÊTE
ESKULANGILE ARTEA BESTA

ferme INHARRIA baserrian

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk

11/11 > 17:00

SEGI AINTZINA : KANTALDI

espace culturel LARREKO kulturgunean

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk

13.14 / 11 > 10:00-18:00

FESTIVAL DU JEU EN BOIS
ZUREZKO JOKO FESTIBALA

espace culturel LARREKO kulturgunean

Tout public / Deneri idekia 2€

13/11 > 18:00

AIARALDEA EKINTZEN FAKTORIA

Amotz - LARRALDEA - Amotze

20/11 - 28/11

LOREAK : DES FLEURS SUR LEUR CHEMIN
LOREAK BEREN BIDEAN

espace culturel LARREKO kulturgunean

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk

DÉCEMBRE ABENDUA

05/12 > 17:00

7ÈME ÉDITION DES CONCERTS DE L'AVENT
ABENDUKO KONTZERTUEN 7. EDIZIOA

EGLISE de Saint-Pée . Senpereko ELIZAN

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk

07/12 > 18:30

LOGEMENT ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
ETXEBIZITZA ETA LURRAREN KUDEAKETA

espace culturel LARREKO kulturgunean

10/12 > 20:30

MU.e

espace culturel LARREKO kulturgunean

à partir de 12 ans / 12 urtetik goiti 13€

11.12 / 12 > 10:00-18:00

MARCHÉ DE NOËL
EGBERRIKO MERKATUA

Place Xan ITHOURRIA plazan

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk

11/12 > 21:00

« RÊVES » CABARET BURLESQUE
« AMETSA » KABARET IRRI-EGINGARRIA

espace culturel LARREKO kulturgunean

Tout public / Deneri idekia 20€

17.18.19/12 > 20:30

SCARAMUCIA: PREMÈRES SCÈNES
LEHEN AGERRALDIK

espace culturel LARREKO kulturgunean

Tout public / Deneri idekia Gratuit / Urririk



TABLE RONDE / MAHAI-INGURUA



PRODUCTEURS
ET ARTISANS LOCAUX,
ANIMATIONS

Tokiko ekoizle eta eskulangile, animazioak.



Dans le respect des règles sanitaires en vigueur. Indarrean diren osasun arauak errespetatuz.

www.larreko.fr

KANTALDI - ASSOCIATION SEGI AINTZINA ELKARTEA

Artxeroak-Gezi Taldea-Maider Cigarroa-Gorka Robles Gerard Luc- Michel Claudio-Yannick Tellechea

11/11 > 17:00 . Espace culturel LARREKO *Kulturagunean*

2:00 Tout public . *Denentzat*

Association SEGI AINTZINA en partenariat avec la Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle
SEGI AINTZINA elkarte Senpereko Herriko Etxearekin batera

BUVETTE & RESTAURATION SUR PLACE / OSTATUA ETA JATEKOA

Les maladies rhumatismales inflammatoires (polyarthrite rhumatoïde, spondylarthropathie...) touchent environ 500 000 personnes en France. Léna et Marie-Ana sont deux jeunes filles qui luttent au quotidien contre les souffrances liées à leur maladie. L'Association Segi Aintzina a décidé d'organiser ce kantaldi afin de faire connaître ces maladies et collecter des fonds pour la recherche et l'accompagnement médical.

Hanturazko eritasun erreumatikoek (arthritis erreumatoida, espondiloartropatia...) 500.000 pertsona ingururi eragiten diete Frantzian. Léna eta Marie-Ana neska gazteak egunero borrokatzen dira beren eritasunarekin zerikusia duten sufrimenduen kontra. Segi Aintzina elkarteak kantaldi hau antolatzea erabaki zuen, eritasun horien berri emateko eta ikerketa eta laguntza medikorako dirua biltzeko.

CONCERT DE L'AVANT : « LE VIOLON VIRTUOSE ». ABENDUKO KONTZERTUEN : «BIOLON BERTUTETSUA»

Mademoiselle Natacha TRIADOU

05/12 > 17:00 Eglise de Saint-Pée-sur-Nivelle
Senpereko Elizan

1:30 Tout public . *Denentzat*

Libre participation, passage du bérêt.
Parte hartze librea, eskearekin

Entrée libre
sartze librea

Association Culture et Patrimoine Senpere
«Culture et Patrimoine Senpere» elkarte

Un voyage musical commenté très varié, pour découvrir les secrets du violon !

Un programme exceptionnel, pour tout public, un voyage musical du 17ème au 19ème siècle qui permet de découvrir les secrets du violon à travers ses diverses facettes techniques et sonores. Le concert est agrémenté d'anecdotes sur les compositeurs et d'explications sur les possibilités de l'instrument.

Oeuvres de BACH, LOCATELLI, ALBENIZ, BIBER, PAGANINI...



Askotariko musika bidaia iruzkindua, biolinaren sekretuak ezagutzeko!

Jende guztiarentzako aparteko programa da, 17. mendetik 19. mendera bitarteko bidaia musikala biolinaren sekretuak haren alderdi tekniko eta soinudunen bidez ezagutzeko aukera ematen du. Musikagileei buruzko anekdotekin eta musika-tresnaren aukerei buruzko azalpenekin apainduta dago kontzertua.

BACH, LOCATELLI, ALBENIZ, BIBER, PAGANINI eta abarren lanak

« RÊVE ». CABARET BURLESQUE . « AMETSA ». KABARET IRRI-EGINGARRIA

ANNA SMILE & Cie

11/12 > 21:00 . Espace culturel LARREKO *Kulturagunean*

1:30 Tout public . *Denentzat*

20€ / 14€ Tarif Réduit
20€ / 14€ Prezio murriztua

Office de tourisme Pays Basque
Euskal Herriko Turismo Bulegoa

Service Culturel de la Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle
Senpereko Herriko Etxeko kultur zerbitzua

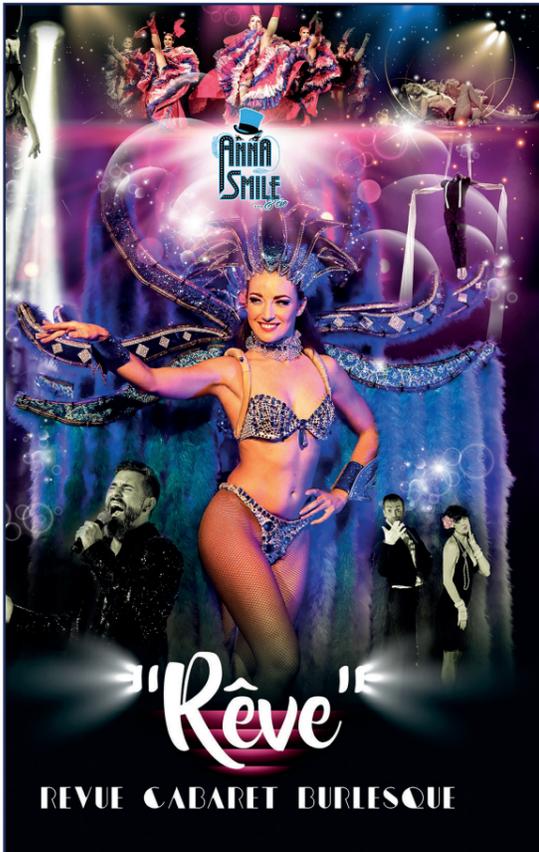
Anna Smile & Cie vous propose un spectacle exceptionnel et interactif chanté en direct, composé de musiques actuelles et costumes flamboyants, chorégraphies dynamiques, sexy, sans oublier le célèbre French Cancan !

Découvrez de nombreux artistes talentueux pour un show exceptionnel et interactif chanté en direct, musiques actuelles, costumes magnifiques, chorégraphies dynamiques, effeuillage burlesque, un délicieux mélange d'humour et de glamour. Parcourez l'univers d'un cabaret modernisé sans pour autant abandonner les codes du Music-Hall, et les inspirantes Années Folles.

Anna Smilo eta konpainiak zuzeneko ikuskizun bikain eta interaktiboa eskaintzen dizute. Gaur egungo musikak eta jantzi famatuek, koreografia dinamikoek eta sexiak osatzen dute, kankan frantses ezaguna ahaztu gabe!

Ezagutu artista trebe asko zuzeneko show bikain eta interaktibo batean deskubrituko dituzu, gaur egungo musika, jantzi bikainak, koreografia dinamikoak, striptease irri-egingarririk, umorez eta glamourrez egindako nahasketa zoragarria.

Ikus kabaret modernizatu baten unibertsoa, Music-Hall-en kodeak eta Urte Eroak inspiratzaileak alde batera utzi gabe.



APÉRO/TAPAS À PARTIR DE 19H00...CLOWNESQUE !

APERITIBOA/TAPAK 19:00ETATIK AURRERA ...ZIMINOKERIEKIN !

CONFÉRENCES & TABLES RONDEN

Hitzaldiak, mahai-inguruak



TABLE RONDE SUR LE LOGEMENT AU PAYS BASQUE EUSKAL HERRIKO ETXEBIZITZARI BURUZKO MAHAI-INGURUA

10/11/2021 À 18:30 *ETAN*

Table ronde débat autour de l'aménagement du territoire avec 4 intervenants et un animateur.
Lurraldearen antolamenduari buruzko mahai-ingurua, 4 hizlariekin eta animatzaile batekin.

Intervenants / *Hizlariak* : Denis Caniaux (AUDAP), Jean-Noël Etchevery, Benjamin Gayon (CDPB), Imed Robbona (direction COL *zuzendaritza*).

Espace culturel LARREKO
LARREKO Kulturagunean

Tout public
Denentzat

1:30

EUSKO IKASKUNTZA en partenariat avec la mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle
EUSKO IKASKUNTZA Senpere Herriko Etxearekin batera

07/12/2021 À 18:30 *ETAN*

Etxebizitza eta luraren kudeaketa. Mahai ingurua animatzaile batekin animatua. Hizlariak: Patxi Iriart, Euskal Herriko Laborantza Ganbara eta Beñat Etxebeste: «Etxalde» elkartearen esperimentzia.

Logement et aménagement du territoire. Table ronde avec un intervenant et un animateur.
Intervenants : Patxi Iriart d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara et Beñat Etxebeste : expérience de l'association «Etxalde».



MU.e

LE PETIT THEATRE DE PAIN

10/12 > 20:30 . Espace culturel LARREKO *Kulturagunean*

1:40 à partir de 12 ans. *12 urtetik goiti*

13€ / 8€ Tarif réduit / 4€ moins de 12ans
13€ / 8€ Prezio murriztua / 12 urte azpikoentzat 4€

En ligne, sur le site internet www.kultura-paysbasque.fr
linean www.kultura-paysbasque.fr internet sarean sartuz

Communauté d'Agglomération Pays Basque
Euskal Hirigune Elkargoa

Ils disparaissent. Combien depuis que nous parlons ?
MU.e c'est l'histoire d'une fugue virale et massive. Celle de la jeunesse dans une société à quelques dizaines d'années de la nôtre. C'est aussi une fiction dans la fiction qui demande ses comptes à la réalité. Mais à quelle réalité ?
Celle de la pièce que nous allons jouer devant vous ou celle que nous vivons tous pour de vrai ?
Ce qui nouent ces trois espaces-temps ce sont la peur et le rêve. La peur et le rêve.
Engendrant méfiance envers le monde tel qu'il est donné et désir de métamorphose.



Desagertzen dira. Eta hitz egiten hasi garenetik, zenbat gehiago desagertu dira?

MU.e ihesaldi biral eta misibo baten istorioa da, etorkizuneko gizarte batean gertatzen den gazteen eskapaldiaren istorioa. Fikzioaren baitako fikzioa da ere, eta kontuak eskatzen dizkio errealitateari. Baina, zein errealitateari?

Zure aitzinean jokatu dugun antzezlanaren errealitateari ala egiazki denek bizi dugun errealitateari?

Beldurrak eta ametsak lotzen dituzte ikuskizuneko hiru espazio-denborek; gure munduarekiko mesfidantza sortzen dute, eta aldaketa nahia pizten dute ere.

PREMIÈRES SCÈNES . LEHEN AGERRALDIK

**Spectacle des ateliers Scaramuccia
Scaramuccia tailerretako ikusgarria**

17.18.19/12 > 20:30 . Espace culturel LARREKO *Kulturagunean*

1:30 Tout public . *Denentzat*

Libre participation du public
publikoaren parte hartze librea

Entrée libre
sartze librea

Association «Scaramuccia Théâtre»
«Scaramuccia Théâtre» elkarte

BONDIR, RUGIR, RESPIRER... POU MONER ! MÂCHER ET MANGER LE TEXTE. JOUER, PARTAGER ! Ces invitations ludiques pourraient résumer ces « Premières Scènes » que vont vous offrir les élèves de l'association de théâtre Scaramuccia de Saint-Jean-de-Luz.

En quelques semaines de préparation et en trois soirées pleines de fougue et d'énergie, ils seront une centaine de comédiens amateurs à défiler sur le plateau de la salle Larreko. Des plus jeunes au plus âgés, ils interpréteront de courtes histoires, des extraits de pièce du répertoire classique ou contemporain, des surprises théâtrales, des instants fugitifs de jeu où les rires et les larmes vont vous toucher, vous submerger telle une énorme vague de vitalité et d'émotions.

Le programme détaillé sera mis en ligne sur le site de Scaramuccia début décembre. www.theatre-scaramuccia.com



JAUZI EGIN, ORROAZ ARI IZAN, ARNASA HARTU... BIRIKATU! TESTUA MURTXIKATU ETA JAN. JOLASTU, PARTEKATU! Gonbidapen ludiko horiek Donibane Lohizuneko Scaramuccia antzerki-elkarteko ikasleek eskainiko dituzten "Lehen agerraldiak" laburbil ditzakete.

Aste batzuetan, prestatzen ari direla, pasioz eta energiaz betetako hiru gauetan, Larreko aretoko agertokian desfilatzea atsegin duten ehun bat aktore izango dira. Gazteenetatik zaharrenetara, istorio laburrak, errepertorio klasiko edo garaikideko antzerki laburpenak, antzerki-ustekabeak, algarak eta malkoak ukituko dizkizuten eko une iheskorak interpretatuko dituzte, bizitasun eta emozioen olatu ikaragarri gisa murgilduz.

Programa zehatza Scaramucciaren webgunean argitaratuko da abenduaren hasieran. www.theatre-scaramuccia.com

BLACK BOX

EXPOSITION D'ART

Arte erakusketa

LOREAK BEREN BIDEAN . DES FLEURS SUR LEUR CHEMIN.

Kiribil & F.A.M. ETXEA Anglet (Fondation Bost)

20/11 - 28/11 . Espace culturel LARREKO *Kulturagunean*

Tout public Gratuit Entrée libre
Denentzat Urririk Sartze librea

Kiribil soutenu par la mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle.
kiribil Senpereko herriko Etxeak sustengaturik

Semaine / *Asteazken zehar* 9:00 > 17:00

Week-end / *Asteburuetan* 15:00 > 18:00
Sailbu Azaroaren 20an larunbaterekin

Sauf samedi 20 novembre 16:00 > 18:00

20/11 > 16:00 . Vernissage / *Erakusketa estreina*

Le vernissage aura lieu le 20 novembre 2021 avec des performances artistiques jouées par les résidents eux-mêmes, et elle se clôturera le 28 novembre avec, à nouveau, des performances artistiques.

Des visites guidées et des conférences sont organisées pour un large public.

Des séances de sensibilisation pour le jeune public seront également organisées du 22 au 26 novembre.

Kiribil konpainiak egindako proiektu bakoitza berez proiektu bakarra da, osasun talde batek egindako eskaerari erantzuten diona, sektore mediko-sozialeko langile eta profesional guztiak barne, proposamen artistikoaren eta egituraren helburuen arteko koherentzia bermatuz.

ETXEA zentroa, "Foyer d'Accueil Médicalisé (F.A.M.)" bat da, Angelun dago eta John Bost Fundazioakoa da. Proiektua, John Bost Fundazioak berak sortutako lorearen inguruan jaio zen.

«Guztiak baztertzen dituztenak, nire Maisuaren izenean ongi etorria emango diet, hormarik edo hesirik gabe, eta loreak jarriko ditut haien bidean.» John Bost, 1948.

Estrenaldia, azaroaren 20-ean egingo da. Bertan, egoiliarrek eskainitako performantzia artistikoak eskainiko dituzte, eta erakusketa azaroaren 28-an bukatuko da.

Publikoarendako bisitak eta hitzaldiak antolatuko izango dira ere. Eskolendako ikasleentzat, sentsibilizazioak eskainiko dira, azaroaren 22-tik 26-ra.

Chaque projet mené par la Cie Kiribil est un projet en soi, unique, répondant à la demande d'une équipe soignante, incluant l'ensemble du personnel et des professionnels du secteur médico-social, garants de la cohérence entre la proposition artistique et les objectifs de la structure.

Le centre ETXEA est un Foyer d'Accueil Médicalisé (F.A.M.), il appartient à la Fondation John Bost. Le projet est né autour du thème de la fleur évoqué par la fondation John Bost elle-même :

« Ceux que tous repoussent, je les accueillerai au nom de mon Maître, sans murs ni clôtures, et je mettrai des fleurs sur leur chemin. » John Bost, 1948.

AIARALDEA EKINTZEN FAKTORIA

13/11/2021 À 18:00 *ETAN*

Amotz . LARRALDEA
Senpere Amotze auzoko Larraldean

Tout public
Denentzat

2h

Association Lapurdi 1609
Lapurdi 1609 elkarte

Présentation d'un modèle de micro-société basque.
Euskaltasunaren aldeko ekimen herrikoi ohargarria.

Intervenants / *Hizlariak* : Gartzen GARAI.

